

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 99 (2012)  
**Heft:** 3: et cetera ; Clorindo Testa

**Rubrik:** Im nächsten Heft ; Impressum

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Bild: Collection Cinémathèque suisse

## Commons

Mit Andauern der Finanz- und Staats-schuldenkrise wachsen die grundlegen-den Zweifel an der Funktionsweise des Kapitalismus. Alternativen werden seit einiger Zeit in den Sozialwissenschaften diskutiert; der Gedanke der Allmende oder neudeutsch Commons, einer sehr alten und bewährten rechtlichen, wirtschaftlichen und sozialen Einrichtung, erfährt neue Aktualität. 2009 wurde Elinor Ostrom, der Galionsfigur der Commons-Idee, der Wirtschaftsnobel-preis verliehen. Architektur und Städtebau können, ja dürfen sich diesen Fra- gen nicht entziehen, denn von einer Wiederbelebung der Allmende ist unser Metier ganz direkt betroffen. Im nächs- ten Heft beleuchten wir diesen «dritten Weg»: Commons-Expertin Silke Helfrich klärt die Begriffe, während sich Georg Franck Gedanken macht über einen neuen Gemeinsinn bei der Produktion von Architektur. Die «urbane Allmende», für die Franck plädiert, ist keineswegs blosse Theorie, wie konkrete gebaute Beispiele aus Genf, Zürich und Kärnten zeigen.

## Commons

Les doutes fondamentaux sur le mode de fonctionnement du capitalisme crois-sent avec la persistance de la crise fi-nancière et de l'endettement des Etats. Depuis quelque temps, les sciences sociales sont le cadre de débats sur des alternatives; le concept de bien(s) commun(s) ou commons en anglais, une très ancienne institution juridique, économique et sociale qui a fait ses preuves, redevient actuel. Elinor Ostrom, la figure de proue de l'idée des com-mons, a reçu le Prix Nobel de l'écono-

mie en 2009. L'architecture et l'urbanisme ne peuvent plus, n'ont plus le droit de se soustraire à ces questions, car notre métier est directement con-cerné par une renaissance des biens publics. Dans le prochain cahier, nous ferons toute la lumière sur cette «troisième voie»: Silke Helfrich, experte en commons, clarifiera le concept, tandis que Georg Franck nous livrera ses réflexions sur un nouveau sens commun dans la production architecturale. Des exemples concrets de constructions à Genève, Zurich et en Carinthie (Au-triche) nous montrerons que le «bien public urbain» défendu par Franck est loin de n'être qu'une théorie.

## Commons

As the financial and sovereign debt cri-sis persists fundamental doubts about the way capitalism works continue to grow. The discussion on possible alter-natives began some time ago in the field of social sciences; the idea of the "commons", a very old and tried-and-tested legal, economic and social con-cept, has acquired a new topicality. In 2009 Elinor Ostrom, the figurehead of the commons idea, was awarded the Nobel Prize in Economic Sciences. Ar-chitecture and urban planning cannot and should not avoid this question, as our branch would be directly affected by the revival of this concept. In the next issue we showcase this "third way": commons expert Silke Helfrich clarifies the terms, while Georg Franck reflects on a new solidarity in the production of architecture. The "urban commons" that Franck puts a case for is not just a theory, as built examples from Geneva, Zurich and Carinthia clearly show.

## Impressum

99./66. Jahrgang, ISSN 0257-9332  
werk, bauen + wohnen erscheint zehnmal  
jährlich im Verlag Werk AG, Zürich

## Verlag und Redaktion

Talstrasse 39, CH-8001 Zürich  
Tel. +41 44 218 14 30, Fax +41 44 218 14 34  
E-Mail: redaktion@wbw.ch  
www.werkbauenundwohnen.ch

## Verband

BSA/FAS Bund Schweizer Architekten /  
Fédération des Architectes Suisses, www.architekten-bsa.ch

## Redaktion

Tibor Joanelly (tj), Caspar Schärer (cs), Roland Züger (rz),  
Gian-Marco Jenatsch (gmj)

## Geschäftsleitung

Regula Haffner (rh), Mitarbeiter Linda Benz

## Grafische Gestaltung

heike ossenkop pinxit, Hanno Schabacker  
www.hopinxit.ch

## Redaktionskommission

Astrid Staufer (Präsidentin), Stephanie Bender,  
Francesco Buzzi, Josefa Haas, Dorothee Huber, Jakob Steib

## Druckvorstufe

Swissprinters Zürich AG

## Druck

Swissprinters St. Gallen AG

## Korrespondenten

Matthias Ackermann, Basel; Anneke Bokern, Amsterdam; Geneviève Bonnard, Monthey; Francesco Collotti, Milano; Ros Diamond, London; Paolo Fumagalli, Lugano; Markus Jakob, Barcelona; Gert Kähler, Hamburg; Momoyo Kaijima, Tokio; Otto Kapfinger, Wien; Jacques Lucan, Paris; Rodolphe Luscher, Lausanne; Sylvain Malfroy, Neuchâtel; Philipp Oswalt, Berlin; Petr Pelcák, Brno; Andreas Ruby, Köln; Yehuda Safran, Paris; Karin Serman, Zagreb; Thomas Stadelmann, Luzern; Klaus Dieter Weiss, Hannover; Anne Wermeille, Porto. bauen + rechten: Dominik Bachmann, Rechtsanwalt, Zürich; Isabelle Vogt, Rechtsanwältin, Zürich

## Übersetzungen

J. Roderick O'Donovan, Eva Gerber

## Inseratenverwaltung

Verlag Bauen+Wohnen GmbH  
Gilbert Pfau, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich  
Verlagsleitung: Judith Guex  
Tel. 044 362 95 66, Fax 044 362 70 32, inserate@wbw.ch

## Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Swissprinters St. Gallen AG, Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St. Gallen  
Tel. 058 787 58 66, Fax 058 787 58 15  
E-Mail: wbw@swissprinters.ch

## Bezugsbedingungen Inland (inkl. Porto)

|                      |     |       |
|----------------------|-----|-------|
| Jahresabonnement     | Fr. | 215.– |
| Studentenabonnement  | Fr. | 140.– |
| Einzelhefte (+Porto) | Fr. | 27.–  |

## Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Porto)

|                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| Jahresabonnement     | Fr./€ 235.–/155.– |
| Studentenabonnement  | Fr./€ 150.–/105.– |
| Einzelhefte (+Porto) | Fr./€ 27.–/19.–   |

Kündigungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als erneuert. Vervielfältigung, Nachdruck oder elektronische Weiterverarbeitung, auch mit Quellenangabe, nur mit Bewilligung des Verlages.

## Umschlag

Banco Londres y América del Sur/Banco Hipotecario in Buenos Aires von Clorindo Testa, 1956–1966. – Bild: Stephan Sobiesinsky